



Abajo en castellano Ci-dessous en français Below in English

Sarako lezeak: historia, sinismenak, abere eta landaretza eta geologia

Data: 2024ko Azaroak 10, igandea.

Lekua: Lapurdi-Sara.

Gai nagusiak:

- Historia : Prehistoria – 1609ko Sorginkeri Auziak – 1794eko Eskualdunen Deportazioa – Karlistadak – Bi Gerla Mundialak & Gerla Zibila.
- Sinesmen zaharrak: Mitologiaren ezaugarri nagusiak & gaur egungo praktikak
- Bertako Aberedia eta Landaretza: saguzaharrak, insektoak, landareak eta antzinako ingurumena
- Geologia: arri bereziak, Pirinoen osatzea eta gure luraren moldatzea

Deskribapena: Sarako Lezea betidanik Eskualdunen Historia eta sinesmenekin hertsiki lotua izan da. Kondaerek diote laminak eta Anderea bertan bizi zirela. Bertako biztanleek aterpe gisaz erabili izan dute Lezea Prehistoriatik, gaur egun arte, eta pertsona famatu batzuk Lezeatik pasa izan dira: Joxe Miguel Barandiaran etnologoa, Santa Cruz apez gerillaria, Joseba Elozegi militante antifrankista besteak beste.

Gaur egun IparEskual Herriko ondare leku nagusi bat bilakatu da: Historiaz gain, aberedi berezia dauka Lezea Natura 2000 parkean izanki, eta geologia berezia ere. Oraindik indusketa nagusi bat da, espeologia, aberedia eta historia ikertzeko.

Bisita horren bidez, proposatzen zaizue Lapurdi eta Eskual Herriaren ondare naturala eta kulturala ezagutzea.

Audio gida bat, bideoak eta argitzeko sistema bat antolatuak dira bisitaren iraunpen guztirakotz.

Elkargunea: Sarako Lezearen sarreran 13:30etan. Bisitak bi ordu irauten du: ordu 1 Lezean eta ordu 1 parke megalitikoan eta museoan.

Hizkuntza: Eskuaraz eta laburpena gazteleraz eta frantsesez.

Antolatzailea eta erreserbak: joritz.larraza@gmail.com 0033 673 930 706

Kostua: 6,5 euro. 5€ haurrentzat (<13 urte)

Gidaria eta eskaintzen dituen beste bisita batzuk: Joritz gidari turistikoa eta Historiako irakaslea da. Urruñara da eta Eskual Herriaren ondarea ezagunarazteko helburua du, bertakoeri bai eta kanpokoeri ere. Urtean zehar bisita kulturalak proposatzen ditu Lapurdiko hainbat hiri eta bazterretan:

a) Lapurdi-Urruña: hiribarena, Lapurdiko Historia eta sinesmen zaharrak, bertako bizi moldea (Eliza, Pilota plaza, Hildakoen Monumentua + Sokorriko kapera)

b) Lapurdi-Ibardingoa mendi lerroa [Urruña/Bera]] (Manddale + Okalarre): Prehistoria + Aitzin Aroa + Frantses Iraultza garaieko gerlak eta Karlistadak + Bunker frankista baten bisita

c) Lapurdi-Sarako Lezeak: Prehistoria + Frantses Iraultzatik eta Historia Garaikidea + Geologia, Fauna, Mitologia

d) Lapurdi-Ezpeleta: Erdi Aroa, Aurkikuntze Haundiak (artoa/piperra...) eliza eta bertako pertsonaiak

e) Lapurdi-Donibane Lohitzune: hiribarnea Aro Modernoa eta Aurkikuntze Haundiak, arrantza eta itsas lapurketa, Historia Garaikidea

Bisitagidatu berezi bat antolatu nahi ba duzu berarekin jarri harremanetan:
joritz.larraza@gmail.com

Cuevas de Sara: historia, creencias, ganado y vegetación y geología

Fecha: 10 de Noviembre de 2024, domingo.

Lugar: Lapurdi-Sara.

Temas principales:

- Historia: Prehistoria – Temas de Brujería de 1609 – Deportación de los vascos de 1794 – Guerras Carlistas – Dos Guerras Mundiales & Guerra Civil.
- Viejas creencias: Características principales de la mitología & prácticas actuales
- Fauna y vegetación autóctona: murciélagos, insectos, plantas y medio ambiente en la antigüedad?
- Geología: rocas singulares, formación de los Pirineos y adaptación de nuestra tierra

Descripción: La Lezea de Sara siempre ha estado íntimamente relacionada con la Historia y las creencias. Las leyendas dicen que las lamias y la Dama vivían en ellas. Sus habitantes han utilizado la cueva como refugio desde la Prehistoria, hasta nuestros días, y algunas personalidades han pasado por Lezea: el etnólogo Joxe Miguel Barandiaran, el cura guerrillero Santa Cruz, el militante antifranquista Joseba Elosegi, entre otros.

En la actualidad se ha convertido en uno de los principales lugares del patrimonio de Iparralde: además de la historia, cuenta con una riqueza especial en el parque Lezea Natura 2000 y una geología especial. Todavía se mantiene la excavación principal para investigar temas de espeología, fauna e historia.

Con esta visita se os propone conocer el patrimonio natural y cultural de Lapurdi y Eskual Herria.

Una guía de audio, vídeos y un sistema de iluminación están organizados para toda la duración de la visita.

Punto de encuentro: En la entrada de la cueva de Sara a las 13:30. La visita dura dos horas: 1 hora en la cueva y 1 hora en el parque megalítico y en el museo.

Idioma: En euskera y resumen en castellano y francés.

Organización y reservas: joritz.larraz@gmail.com 0033 673 930 706

Coste: 6,5 euros. 5 € para niños (< 13 años)

Guía y otras visita que ofrece: Joritz es guía turístico y profesor de Historia. Es de Urruña y su objetivo es dar a conocer el patrimonio de Eskual Herria, tanto a los autóctonos como a los foráneos. Durante el año propone visitas culturales en diferentes ciudades y rincones de Lapurdi:

a) Lapurdi-Urruña: Centro Urbano, Historia y creencias antiguas de Lapurdi, forma de vida propia (Iglesia, Plaza de la Pelota, Monumento a los Muertos + Capilla de Sokorri)

b) Lapurdi-Sierra de Ibardin [Urruña/Bera]] (Manddale + Okalarre): Prehistoria + Epoca antigua + Guerras de la época revolucionaria francesa y Guerras Carlistas + Visita de un bunker franquista

c) Cuevas de Lapurdi-Sara: Prehistoria + Revolución Francesa e Historia Contemporánea + Geología, Fauna, Mitología

d) Lapurdi-Ezpeleta: Edad Media, Grandes Descubrimientos (maíz/pimiento...)

e) Lapurdi-Sans Juan de luz: Zona urbana Edad Moderna y Grandes Descubrimientos, pesca y tema de los piratas, Historia Contemporánea

Si desea organizar una visita especial póngase en contacto con joritz.larraz@gmail.com

Grottes de Sara : histoire, croyances, bétail, végétation et géologie

Date : 10 novembre 2024, dimanche.

Lieu : Lapurdi-Sara.

Thèmes principaux :

- Histoire : préhistoire - thèmes de la sorcellerie à partir de 1609 - déportation des Basques à partir de 1794 - guerres carlistes - deux guerres mondiales et guerre civile.
- Croyances anciennes : principaux éléments de la mythologie et pratiques actuelles.
- Faune et végétation indigènes : chauves-souris, insectes, plantes et environnement dans les temps anciens ?
- Géologie : roches uniques, formation des Pyrénées et adaptation de notre terre.

Description : La Lezea de Sara a toujours été étroitement liée à l'histoire et aux croyances. Les légendes disent que les lamias et la Dame y ont vécu. Ses habitants ont utilisé la grotte comme refuge depuis la préhistoire jusqu'à nos jours, et des personnalités sont passées par Lezea : l'ethnologue Joxe Miguel Barandiaran, le prêtre guérillero Santa Cruz, le militant antifranquiste Joseba Elozegi, entre autres.

Aujourd'hui, elle est devenue l'un des principaux sites patrimoniaux du Pays basque nord : outre son histoire, elle possède une richesse particulière dans le parc Natura 2000 de Lezea et une géologie spéciale. Le principal site de fouilles est toujours entretenu pour étudier la spéléologie, la faune et l'histoire.

Cette visite permet de découvrir le patrimoine naturel et culturel de Lapurdi et Eskual Herria.

Un audioguide, des vidéos et un système d'éclairage sont organisés pendant toute la durée de la visite.

Lieu de rendez-vous : à l'entrée de la grotte de Sara. L'heure sera déterminée par ceux qui souhaitent participer à la visite entre les heures suivantes : 13:30. La visite dure deux heures : 1 heure dans la grotte et 1 heure dans le parc mégalithique et le musée.

Langue : en basque et résumé en espagnol et en français.

Organisation et réservations : joritz.larraz@gmail.com 0033 673 930 706

Prix : 6,5 euros. 5 € pour les enfants (<13 ans)

Guide et autres visites proposées : Joritz est guide touristique et professeur d'histoire. Il est originaire d'Urruña et son objectif est de faire connaître le patrimoine d'Eskual Herria, aussi bien aux locaux qu'aux étrangers. Tout au long de l'année, il propose des visites culturelles dans différentes villes et localités de Lapurdi :

a) Lapurdi-Urruña : Centre urbain, histoire et croyances anciennes de Lapurdi, mode de vie local (église, place de la Pelote, monument aux morts + chapelle de Sokorri).

b) Lapurdi-Sierra de Ibardin [Urruña/Bera] (Manddale + Okalarre) : Préhistoire + Antiquité + Guerres de la Révolution française et guerres carlistes + Visite d'un bunker franquiste.

c) Grottes de Lapurdi-Sara : Préhistoire + Révolution française et histoire contemporaine + Géologie, faune, mythologie

d) Lapurdi-Ezpeleta : Moyen Âge, Grandes découvertes (maïs/poivre...)

e) Lapurdi-Sans Juan de luz : zone urbaine époque moderne et grandes découvertes, thème de la pêche et des pirates, histoire contemporaine.

Si vous souhaitez organiser une visite spéciale, veuillez contacter joritz.larraz

Sara Caves: history, beliefs, livestock and vegetation and geology

Date: 10 November 2024, Sunday.

Place: Lapurdi-Sara.

Main themes:

- History: Prehistory - Witchcraft themes from 1609 - Deportation of Basques from 1794 - Carlist Wars - Two World Wars & Civil War.

- Old Beliefs: Main features of mythology & current practices.

- Native fauna and vegetation: bats, insects, plants and environment in ancient times?

- Geology: unique rocks, formation of the Pyrenees and adaptation of our land.

Description: Sara's Lezea has always been closely linked to history and beliefs. Legends say that the lamias and the Lady lived there. Its inhabitants have used the cave as a refuge from prehistoric times to the present day, and some personalities have passed through Lezea: the ethnologist Joxe Miguel Barandiaran, the guerrilla priest Santa Cruz, the anti-Franco militant Joseba Elozegi, among others.

Today it has become one of the main heritage sites in the North Basque Country: in addition to its history, it has a special richness in the Lezea Natura 2000 park and a special geology. The main excavation site is still being maintained to investigate speleology, fauna and history.

This visit offers you the chance to discover the natural and cultural heritage of Lapurdi and Eskual Herria.

An audio guide, videos and a lighting system are organised for the entire duration of the visit.

Meeting point: At the entrance to Sara's cave: 13:30. The visit lasts two hours: 1 hour in the cave and 1 hour in the megalithic park and museum.

Language: In Basque and summary in Spanish and French.

Organisation and bookings: joritz.larraza@gmail.com 0033 673 930 706

Cost: 6.5 euros. 5 €for children (< 13 years)

Guide and other visits offered: Joritz is a tourist guide and history teacher. He is from Urruña and his aim is to raise awareness of the heritage of Eskual Herria, both for locals and foreigners.

Throughout the year he offers cultural visits to different towns and places in Lapurdi:

a) Lapurdi-Urruña: Urban Centre, History and ancient beliefs of Lapurdi, local way of life (Church, Pelota Square, Monument to the Dead + Sokorri Chapel).

b) Lapurdi-Sierra de Ibardin [Urruña/Bera]] (Manddale + Okalarre): Prehistory + Ancient times + Wars of the French Revolutionary and Carlist Wars + Visit to a Francoist bunker

c) Caves of Lapurdi-Sara: Prehistory + French Revolution and Contemporary History + Geology, Fauna, Mythology

d) Lapurdi-Ezpeleta: Middle Ages, Great Discoveries (corn/pepper...)

e) Lapurdi-Sans Juan de luz: Urban area Modern Age and Great Discoveries, fishing and pirate theme, Contemporary History.

If you would like to organis a special tour, please contact joritz.larraza@gmail.com